

TORTURA Y DETENCIÓN EN CAMERÚN

El lado oscuro de la guerra contra Boko Haram apoyada por Estados Unidos

TORTURE AND DETENTION IN CAMEROON
The dark side of the US-backed war against Boko Haram

Palabras clave

Libertad
Edificio
Crítica
Diseño
Investigación

Keywords

Freedom
Building
Critique
Design
Research

Usando los edificios como evidencia material y las herramientas arquitectónicas para revelar hechos y presentarlos públicamente, Forensic Architecture ha convertido el saber disciplinar en un dispositivo liberador. Porque si la verdad pública se produce tecnológica, arquitectónica y estéticamente al servicio del poder, entonces el conocimiento necesario para revelar tal construcción establece un camino hacia la libertad a través de la arquitectura. Finalmente, sólo la verdad nos hará libres.

La necesidad de la arquitectura forense como práctica surge del hecho de que, cada vez más, los conflictos contemporáneos tienen lugar dentro de las áreas urbanas y tanto los civiles como los participantes en el conflicto están generando evidencia crucial en una escala sin precedentes que es ampliamente compartida en las principales redes sociales. Mientras la arquitectura dirige la atención del forense a los edificios, los detalles, las ciudades y los paisajes, el forense convierte a la arquitectura en una práctica de investigación y exige que los arquitectos presten mucha atención a la materialidad del entorno construido y su representación a través de datos y medios.

Basadas en el uso de la arquitectura como un dispositivo metodológico y analítico a través del

By using architecture as material evidence as well as architectural tools to unveil facts that can be presented publicly, Forensic Architecture has turned disciplinary knowledge into a liberation device. For if public truth is technologically, architecturally, and aesthetically produced in the service of power, then the knowledge for unveiling such constructs sets a path towards freedom through architecture. In the end, only truth will set us free.

The necessity for Forensic Architecture as a practice emerges from the fact that contemporary conflicts increasingly take place within urban areas, with crucial evidence now being generated on an unprecedented scale by both civilians and participants in conflict and shared widely across social and mainstream platforms. While architecture turns the attention of forensics to buildings, details, cities, and landscapes, forensics turns architecture into an investigative practice, and demands that architects pay close attention to the materiality of the built environment and its representation through data and media.

Grounded in the use of architecture as a methodological and analytic device with which to investigate armed conflicts, environmental destruction

FORENSIC ARCHITECTURE

Department of Visual Cultures
Goldsmiths, University of London



Salak & Fotokol, Camerún
2017



1 Mapa de Fotokol, la escuela ocupada por las fuerzas militares de Camerún, que muestra cómo soldados y detenidos comparten instalaciones que también se utilizan activamente como aulas. La ocupación de escuelas por parte de las fuerzas armadas las convierte en objetivos militares y pone en riesgo la vida de los niños. / A map of Fotokol, a school occupied by Cameroonian military forces, showing where soldiers and detainees share buildings that are also actively used as classrooms. The occupation of schools by armed forces turns them into military targets and puts the lives of children at risk.

© Forensic Architecture, 2017



2 Mapa de Salak, un cuartel general militar regional, donde los detenidos son ilegalmente retenidos en condiciones inhumanas y torturados de forma rutinaria. A partir de la localización de las fotos tomadas por ellos, se ha podido determinar la proximidad del personal de los EE.UU. a los lugares donde ocurren torturas y detenciones. / A map of Salak, a regional military headquarters, where detainees are held illegally in inhumane conditions and tortured routinely. From the location of the photos taken by them, it has been possible to determine the proximity of us personnel to the locations where torture and detention occur.

© Forensic Architecture, 2017



3 Reconstrucción 3D de la base de Salak. Los círculos rojos indican lugares de tortura. / *3D reconstruction of Salak base. The red circles indicate sites of torture.*
© Forensic Architecture, 2017

cual investigar conflictos armados, destrucción ambiental y otras batallas políticas, las nuevas formas de investigación de Forensic Architecture combinan múltiples fuentes de evidencia en el uso de análisis espaciales y materiales, sensores remotos, mapeos y reconstrucciones, y se expanden para incorporar testimonios de testigos y formas acumulativas de documentación visual posibilitadas por los medios contemporáneos. A través de una investigación detallada y crítica, Forensic Architecture muestra cómo se construye la verdad pública – en términos tecnológicos, arquitectónicos y estéticos – y cómo puede ser usada para confrontar a la autoridad y exponer nuevas formas de violencia impulsadas por el Estado.

Desde 2014 Camerún está en guerra con Boko Haram, un grupo extremista armado responsable de miles de asesinatos y secuestros en la cuenca del lago Chad.

Entrenadas y apoyadas por los gobiernos de EE.UU. y Europa, y armadas por compañías privadas israelíes, las fuerzas de seguridad de Camerún actúan con una impunidad creciente contra civiles en el extremo norte del país. Entre 2015 y 2016, Amnistía Internacional recopiló pruebas de más de cien casos de detención ilegal, tortura y asesinatos extrajudiciales de ciudadanos cameruneses acusados de apoyar o ser miembros de Boko Haram. Todo esto ocurrió en una veintena de establecimientos en todo el país.

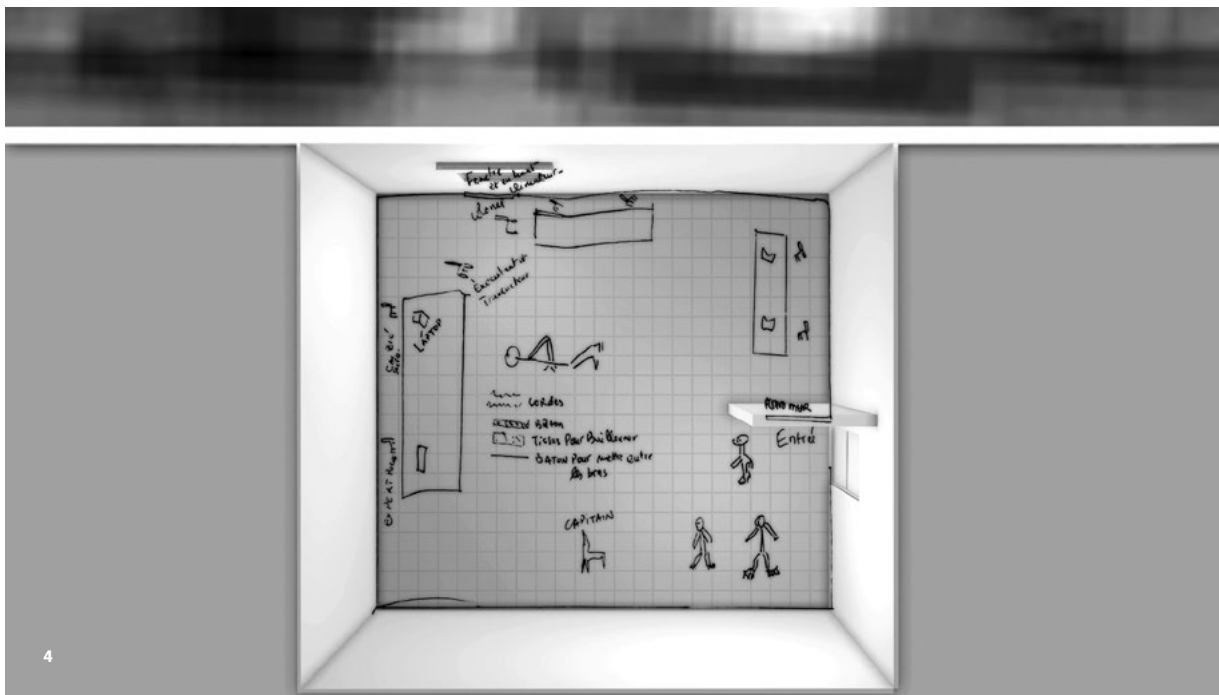
Utilizando los testimonios y la información suministrada por Amnistía Internacional,

and other political struggles, Forensic Architecture's new forms of investigation cross-reference multiple evidence sources by employing spatial and material analysis, remote sensing, mapping and reconstruction, and extend outwards to overlay elements of witness testimony and the cumulative forms of visual documentation enabled by contemporary media. Through a detailed and critical investigations, Forensic Architecture presents how public truth is produced – technologically, architecturally, and aesthetically – and how it can be used to confront authority and to expose new forms of state-led violence.

Since 2014, Cameroon has been at war with Boko Haram, an armed extremist group responsible for thousands of murders and abductions across the Lake Chad Basin.

Trained and supported by us and European governments, and armed by Israeli private companies, the Cameroonian security forces act with increasing impunity against civilians in the country's Far North region. Between 2015 and 2016, Amnesty International collected evidence of over a hundred cases of illegal detention, torture and extra-judicial killing of Cameroonian citizens accused of supporting or being a member of Boko Haram, at around twenty sites across the country.

Using testimony and information supplied by Amnesty International, Forensic Architecture reconstructed two of these facilities – a regional military headquarters, and an occupied school –



4



5

4 Usando el testimonio de testigos y plantas dibujadas a mano, como la que se muestra en la foto, pudimos confirmar que los detenidos eran torturados e interrogados de forma sistemática en Salak dentro del edificio conocido como 'DGRE'. / Using witness testimony and hand drawn plans like the one pictured, we confirmed that detainees were routinely tortured and interrogated at Salak in the building known as the 'DGRE'.
© Forensic Architecture, 2017 (dibujos de testigos recopilados por / witness drawings gathered by Amnesty International, 2016)

5 En Salak, los detenidos eran retenidos en celdas oscuras y hacinadas que contenían de 40 a 50 personas en condiciones degradantes, sin suficiente acceso a alimentos o agua. / Detainees were held at Salak in dark, overcrowded cells containing 40-50 people kept in degrading conditions with little access to food or water.

© Forensic Architecture, 2017 (testimonio de testigos recopilado por / witness testimony gathered by Amnesty International, 2016)



6 A través de pequeños agujeros en la cubierta de las ventanas de las celdas de Salak, los detenidos podían ver cómo se torturaba y asesinaba afuera, así como identificar la presencia de personal extranjero en el lugar. / *Through small holes in the covered windows of the cells at Salak, detainees could see torture and killing taking place in the open as well as the presence of foreign personnel throughout the site.*

© Forensic Architecture, 2017

Forensic Architecture reconstruyó dos de estas instalaciones – una sede militar regional y una escuela ocupada – para confirmar e ilustrar las condiciones de encarcelamiento y tortura descritas por exdetenidos. En ambos sitios, los detenidos fueron encerrados en celdas oscuras, llenas de gente y sin aire, en condiciones degradantes e inhumanas. Fueron mal alimentados y, la mayoría, torturados reiteradamente. Docenas de detenidos informan haber presenciado muertes a manos de la unidad militar de Camerún, el Batallón de Intervención Rápida (BIR) o la agencia de inteligencia de Camerún, la DGRÉ.

La investigación también reveló la presencia de personal de los EE.UU. – contratistas militares y privados – en uno de los establecimientos. Mediante fotografías satelitales, material de libre acceso e imágenes recopiladas en las redes sociales, Forensic Architecture demostró la cercanía de este personal a los sitios de encarcelamiento y tortura, lo que plantea serias dudas respecto del continuo apoyo estadounidense a las fuerzas de seguridad de Camerún. **ARQ**

in order to confirm and illustrate the conditions of incarceration and torture described by former detainees. At the two sites, detainees were kept in degrading and inhumane conditions in dark, crowded, airless cells. All were fed poorly, and most were tortured routinely. Dozens of detainees report witnessing deaths at the hands of Cameroon's elite military unit, the Rapid Intervention Battalion (BIR), or the Cameroonian intelligence agency, the DGRÉ.

Forensic Architecture's research also uncovered the presence of USA personnel – military and private contractors – at one of the sites. Using satellite imagery, open-source material, and images gathered from social media, Forensic Architecture demonstrated the proximity of those personnel to sites of incarceration and torture, raising troubling questions for continued American support of Cameroon's security forces. **ARQ**



7 Las fotografías publicadas en redes sociales por personal estadounidense confirmaron su presencia en Salak y ayudaron a localizar y reconstruir varias locaciones en el área. / *Photographs posted to social media by us personnel confirmed their presence through Salak and assisted in locating and reconstructing various locations throughout the site.*
© Forensic Architecture, 2017

Forensic Architecture

<info@forensic-architecture.org>

Forensic Architecture es una agencia de investigación con sede en Goldsmiths, University of London, formada por arquitectos, artistas, cineastas, periodistas, desarrolladores de *software*, científicos, abogados y una extensa red de colaboradores de una amplia variedad de campos y disciplinas. Fundada en 2010 por Eyal Weizman, Forensic Architecture está comprometida con el desarrollo y la difusión de nuevas técnicas de evidencia y realiza investigaciones avanzadas sobre arquitectura y medios de comunicación en representación de fiscales internacionales, grupos de derechos humanos y la sociedad civil, así como de organizaciones de justicia política y ambiental, incluyendo Amnistía Internacional, Human Rights Watch, B'tselem, Bureau of Investigative Journalism y la ONU, entre otros.

Forensic Architecture is a research agency based at Goldsmiths, University of London, consisting of architects, artists, filmmakers, journalist, software developers, scientists, lawyers, and an extended network of collaborators from a wide variety of fields and disciplines. Founded in 2010 by Eyal Weizman, Forensic Architecture is committed to the development and dissemination of new evidentiary techniques and undertakes advanced architectural and media investigations on behalf of international prosecutors, human rights and civil society groups, as well as political and environmental justice organisations, including Amnesty International, Human Rights Watch, B'tselem, Bureau of Investigative Journalism, and the UN, among others.